Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to choćby byli w nim ci trzej mężowie, na moje życie – oświadczenie Pana JAHWE – nie wyratowaliby ani synów, ani córek, tylko oni sami byliby wyratowani.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to — jak żyję — choćby mieszkali w nim ci trzej mężowie — oświadcza Wszechmocny JAHWE — nie mogliby uratować ani swoich synów, ani swoich córek. Tylko oni sami mogliby ocalić swe życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak żyję, mówi Pan BÓG — choćby ci trzej mężowie byli pośrodku niej, żadną miarą nie wybawiliby ani synów, ani córek, ale tylko oni sami byliby wybawieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako żyję Ja, mówi panujący Pan, że choćby ci trzej mężowie byli w pośrodku jej, żadną miarąby nie wybawili synów ani córek, aleby oni tylko sami byli wybawieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a trzej mężowie ci byliby w pośrzodku jej: Żywę ja! mówi JAHWE Bóg, nie wybawią synów ani córek, ale oni sami wybawieni będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i gdyby owi trzej mężowie znajdowali się w tym kraju, na moje życie - wyrocznia Pana Boga - nie mogliby ocalić ani synów, ani córek, ocaliliby tylko samych siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To choćby byli w nim ci trzej mężowie - jakom żyw - mówi Wszechmocny Pan - nie wyratowaliby ani synów, ani córek, tylko oni sami byliby wyratowani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to owi trzej mężczyźni, którzy byliby w nim – na Moje życie, wyrocznia Pana BOGA – nie ocaliliby synów i córek, bo tylko oni sami by ocaleli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to choćby byli w nim owi trzej mężczyźni - na moje życie, wyrocznia JAHWE BOGA - nie uratowaliby ani synów, ani córek. Tylko oni sami by ocaleli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a owi trzej mężowie [przebywaliby] w nim, [jak prawdą jest, że] Ja żyję - wyrocznia Pana, Jahwe - nie uratowaliby synów i córek, ale tylko oni [sami] by ocaleli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ці три чоловіки є посеред неї, живу Я, говорить Господь, не спасуть синів, ані дочок, вони ж самі спасуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A byliby pośród niej owi trzej mężowie – Ja jestem żywy, mówi Pan, WIEKUISTY nie zdołaliby ocalić ani synów, ani też córek, lecz ocaleli tylko sami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oto nawet gdyby w nim byli ci trzej mężowie – to jako żyję', brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE, 'nie uratowaliby ani synów, ani córek, lecz oni, tylko oni, zostaliby uratowani' ".